

Translations of Istifānus Al-Duwayhī

Books

(Chronological Thematical Order)

➤ History

1. *Translation of Latin stele at Nahr al-Kalb gorges in Lebanon*, From Latin [?] into Arabic, History, Ms.

The text is in the name of Emperor Marcus Aurelius, inscribed at a walking distance from the stone bridge that crosses the river. The text was translated in December 1684, and is available on folio 195-G- from Arabic Manuscript number 196 of the Arabic Collection of the Vatican Library, and dates back to 1686¹.

➤ Religion

2. *Translations of Papal bulls for the Maronites*, From Latin into Arabic, Ecclesiastical History, Ms.

This includes papal bulls and their letters, as well as letters from the Holy Synod in the Vatican to the Maronite bishops, and the Maronite responses, starting 517 A.D., until Al-Duwayhī's times. Manuscript 108 in Bkirkī, Lebanon, according to the indexing of Bishop 'Abdū Khalīfah; total pages: 142; and it includes a part authored by Duwayhī. Manuscript 110 of the same index includes a number of bulls in the Latin language compiled by Duwayhī. Manuscript 113 is a voluminous manuscript of 781 pages, which includes Papal letters translated by Duwayhī into Arabic. It also has letters of Ottoman Pachas regarding electing Patriarchs, as well as ownership deeds of Patriarchal properties. Manuscript 114 too has Papal bulls compiled by Duwayhī².

¹ Gemayel, Fr. Nasser, *Al Baṭriarq Istifānus Al-Duwayhī, Ḥayātuhu wa Mu'allafātuḥu (Patriarch Istifānus Al-Duwayhī, his life and works)*, 1st Edition, Beirut, [n.p.], 1991, p. 149.

² Same Reference, pp. 148-149.